



## Vollversammlung

### 1. Nachtrag

#### **Mittwoch, 13. Dezember 2000**

Großer Sitzungssaal des Rathauses, II. Stock

66. Sitzung der Vollversammlung des Stadtrates der Landeshauptstadt München

(im Anschluss an die um 9.00 Uhr beginnende 65. Sitzung der Vollversammlung (Haushalt))

#### **Tagesordnung:**

Öffentliche Sitzung:

Referent/in:

OBM. Ude und der/  
die jeweils zuständige  
berufsmäßige  
Stadtrat/Stadträtin

Teil A: **Themen *ohne vorherige Sachentscheidung*  
in einem vorberatenden Ausschuss:**

#### **Neu aufgenommen werden:**

1. Bürgerbegehren Olympiastadion
  1. Prüfung der Zulässigkeit des Bürgerbegehrens
  2. Festlegung des Tages der Abstimmung (Antrag Nr. 2376 zur dringlichen Behandlung von Frau Stadträtin von Walter/ödp vom 04.12.2000)
  3. Durchführung eines Bürgerentscheides auf Initiative des Stadtrates (Antrag Nr. 2125 von Herrn Stadtrat Brunner vom 19.07.2000)
  4. Stellungnahme des Stadtrates zum Bürgerbegehren Olympiastadion

OBM.  
Ude



Referent/in:

Stadtbaurätin  
Thalgott

2. Zwischenbericht zum Umbau/Neubau des Olympiastadions;
  - a) Spiridon-Louis-Ring 21  
Neubau des Olympiastadions
    - „Konsensmodell“
    - „WM-Modell“
  - b) Weiteres Vorgehen
  - c) Antrag Nr. 2026 (Ziffer 1) der SPD-Stadtratsfraktion vom 08.06.2000
  - d) Empfehlung Nr. 150 der Bürgerversammlung des 9. Stadtbezirkes Neuhausen-Nymphenburg am 07.11.2000

*(Die Behandlung wurde am 06.12.2000 in die heutige VV vertagt.)*

3. Vollzug des Denkmalschutzgesetzes;  
Äußerung der Gemeinde zu Nachträgen der Denkmalliste
  - a) Teil A: Baudenkmäler – Landeshauptstadt München  
Teil B: Ensembles – Landeshauptstadt München  
Spiridon-Louis-Ring 7 (Olympiaturm)  
Spiridon-Louis-Ring 21 (Olympiastadion,  
Olympiahalle, Olympia-Schwimmhalle)  
Ensemble Olympiapark
  - b) Antrag Nr. 2274 der Stadtratsmitglieder Benker, Koller, Csampai, Fouki-Friedl, Schmalzl, Steyrer, Niederbühl, Kreitl, Kaspar, Fricke und v. Walter vom 17.10.2000

*(Die Behandlung wurde am 06.12.2000 in die heutige VV vertagt.)*

4. Ausschreibung der Stelle der Leitung des Kulturreferates

OBM.  
Ude

Antrag Nr. 2378 der Stadtratsfraktion der CSU vom 05.12.2000

5. Leitsätze 2000 zur Chancengleichheit von Frauen

Berufsm. StR.  
Dr. Böhle

*(Die Beschlussfassung wurde vom Verwaltungs- und Personalausschuss am 06.12.2000 in die heutige Vollversammlung vertagt.)*

6. Gesamtstädtisches Personal- und  
Organisationscontrolling

Berufsm. StR.  
Dr. Böhle

Konzept für die Einführung eines  
stadtweiten Steuerungsinstrumentariums  
inklusive Berichtswesen

*(Die Behandlung des Themas wurde vom  
Verwaltungs- und Personalausschuss am  
06.12.2000 in die heutige Vollversammlung  
vertagt.)*

*Die bisherigen Tagesordnungspunkte verschieben  
sich entsprechend.*

16. Handlungsprogramm Mittlerer Ring 2001 – 2005

Stadtbaurätin  
Thalgott

- a) Sachstandsbericht
- b) Weiteres Vorgehen
- c) Anträge
  - ca) Ausbau des Mittleren Ringes  
Lärmschutzmaßnahmen durch  
begrünte Glashäuser  
Antrag Nr. 1074 der Stadtratsfraktion  
der F.D.P. vom 03.03.1986
  - cb) Verbesserung der Wohn- und Arbeits-  
verhältnisse am Mittleren Ring  
Antrag Nr. 40 der Stadtratsfraktion  
Bündnis 90/DIE GRÜNEN/RL vom 24.05.1996
  - cc) Oberflächengestaltung des  
Petueltunnels  
Antrag Nr. 597 des Bezirksausschusses  
des 4. Stadtbezirkes Schwabing-West  
vom 27.11.1996
  - cd) Lärmschutzmaßnahmen am Mittleren  
Ring in Giesing  
Antrag Nr. 1420 der Stadtratsfraktion  
Bündnis 90/DIE GRÜNEN/RL  
vom 17.05.1999
  - ce) Untersuchung im Hinblick auf städte-  
bauliche Maßnahmen zur Verbesserung  
des Lärmschutzes in der Tegernseer  
Landstraße  
(Ziffer 1 des Antrages)  
Antrag Nr. 3785 des Bezirksausschusses  
des 17. Stadtbezirkes Obergiesing vom  
08.06.1999

zu:  
16. c.:

Referent/in:

- cf) Überprüfung der Auswirkungen der Tunnelbauten am Mittleren Ring auf den Stadtteil Giesing; Darstellung von Maßnahmen zum Schutz der Wohnbevölkerung (Ziffer 1 des Antrages)  
Antrag Nr. 3786 des Bezirksausschusses des 17. Stadtbezirkes Obergiesing vom 08.06.1999
- cg) Auswirkungen der Tunnelbauten am Mittleren Ring auf den Stadtteil Giesing; Darstellung von Maßnahmen zum Schutz der Wohnbevölkerung vor den Auswirkungen der Verkehrsbelastung (Ziffer 1 des Antrages)  
Antrag Nr. 3849 des Bezirksausschusses des 18. Stadtbezirkes Untergiesing-Harlaching vom 15.06.1999
- ch) Planerische Maßnahmen zur Verringerung der Verkehrsbelastung am Mittleren Ring im Streckenabschnitt Giesing  
Antrag Nr. 3850 des Bezirksausschusses des 18. Stadtbezirkes Untergiesing-Harlaching vom 15.06.1999
- ci) Prüfung von städtebaulichen Maßnahmen zur Verbesserung des Lärmschutzes für die Wohnbevölkerung am Mittleren Ring im Bereich von Giesing  
Antrag Nr. 3847 des Bezirksausschusses des 18. Stadtbezirkes Untergiesing-Harlaching vom 15.06.1999
- cj) Mittlerer Ring im Bereich Tegernseer Landstraße und Chiemgaustraße  
Antrag Nr. 1466 der Stadtratsmitglieder Dr. Babor, Brunner und Lorenz vom 18.06.1999
- ck) Eigene Verkehrsplanung für den Mittleren Ring im Streckenabschnitt Giesing; Aufzeigen von Alternativen der Streckenführung und der Verkehrsentszerrung; Darstellung der Realisierbarkeit (Ziffer 2 des Antrages)  
Antrag Nr. 3927 des Bezirksausschusses des 17. Stadtbezirkes Obergiesing vom 13.07.1999
- cl) Sonderprogramm Lärmschutzmaßnahmen am Mittleren Ring  
Antrag Nr. 1644 der Stadtratsmitglieder Meier, Flassbeck und Schmidt vom 25.10.1999
- cm) Landshuter Allee und Lebensqualität für ihre Anwohner;  
Antrag Nr. 4548 des Bezirksausschusses des 9. Stadtbezirkes Neuhausen-Nymphenburg vom 15.02.2000
- cn) Tunnelweiterführung in der Landshuter Allee in nördlicher Richtung  
Antrag Nr. 1985 von Frau Stadträtin Wittmann vom 17.05.2000

Berufsm. StR.  
Thalgott

Referent/in:

Zu  
16. 2c)

co) Handlungsprogramm Mittlerer Ring

Stadtbaurätin

2001 – 2005;

Thalgott

Antrag Nr. 5174 des Bezirksausschusses  
des 9. Stadtbezirkes Neuhausen-  
Nymphenburg vom 19.09.2000

*(Die Behandlung wurde am 06.12.2000  
in die heutige VV vertagt.)*

17. Sanierung der Münchner Kammerspiele  
- Neubau des Spiel- und Probengebäudes 1. BA  
- Neubau des Werkstättengebäudes 2. BA  
- Sanierung des Schauspielhauses und Umbau  
des „Blauen Hauses“ 3. BA  
im 1. Stadtbezirk Altstadt-Lehel

Berufsm. StR.  
Prof. Dr.  
Julian Nida-Rümelin  
Berufsm. StR.  
Haffner

Baukosten (Ausführungskosten):  
169.973.000,-- DM

1. Erweiterung der Projektaufträge  
(1., 2. und 3. Bauabschnitt)
2. Ausführungsgenehmigung der erweiterten  
Projektaufträge
3. Mittelbereitstellung
4. Änderung des Mehrjahresinvestitions-  
programmes 2000 – 2004, Investitions-  
gruppe 3300, Kenn-Nr. 2
5. Münchner Kammerspiele;  
Baukosten  
Antrag Nr. 2083 von Herrn Stadtrat Quaas  
vom 07.07.2000
6. Auftrag des Feriensenats vom 23.08.2000

*(Der gemeinsame Kultur- und Bauausschuss  
am 07.12.2000 hat die Entscheidung hierüber  
in die heutige Vollversammlung vertagt.)*

Referent/in:

18. Münchner Volkshochschule GmbH (MVHS)  
EDV-Ausstattung und Vernetzung der Stand-  
orte der Münchner Volkshochschule GmbH  
im Verwaltungsbereich sowie im  
Pädagogischen Bereich;  
Investitionszuschüsse 2001 – 2004 und Er-  
höhung des Betriebszuschusses 2002,  
2003 und 2004 ff.;  
Änderung des Mehrjahresinvestitionsprogrammes  
2000 - 2004

Berufsm. StR.  
Prof. Dr.  
Julian Nida-Rümelin

*(Der Kulturausschuss am 07.12.2000 hat die  
Entscheidung hierüber in die Vollversammlung vertagt.)*

19. Kulturpolitische Perspektiven  
Rückblick und Ausblick

- Bekanntgabe -

*(Der Kulturausschuss hat am 07.12.2000 die Vertagung  
in den A-Teil der Vollversammlung beschlossen.  
Es erfolgt ein mündlicher Vortrag des Referenten.)*

Teil B: **Themen *mit* vorheriger Sachentscheidung  
in einem vorberatenden Ausschuss:**

**Abgesetzt werden:**

1. Bestätigung von Beschlüssen des  
**Verwaltungs- und Personalausschusses  
vom 06.12.2000**

5 Bürgerentscheid zum Stadionumbau

Antrag Nr. 2125 von Herrn Stadtrat  
Brunner vom 19.07.2000

*(Die Behandlung des Themas erfolgt unter TOP  
Teil A 1 öffentlich.)*

7 Leitsätze 2000 zur Chancengleichheit  
von Frauen

Berufsm. StR.  
Dr. Böhle

*(Die Beschlussfassung wurde in die  
heutige VV vertagt.)*

Referent/in:

10 Gesamtstädtisches Personal- und Organisationscontrolling

Berufsm. StR.  
Dr. Böhle

Konzept für die Einführung eines stadtweiten Steuerungsinstrumentariums inklusive Berichtswesen

*(Die Behandlung wurde in die heutige VV vertagt.)*

4. Bestätigung eines Beschlusses des **gemeinsamen Kultur- und Bauausschusses vom 07.12.2000**

Sanierung der Münchner Kammerspiele  
- Neubau des Spiel- und Probengebäudes 1. BA  
- Neubau des Werkstättengebäudes 2. BA  
- Sanierung des Schauspielhauses und Umbau des „Blauen Hauses“ 3. BA  
im 1. Stadtbezirk Altstadt-Lehel

Berufsm. StR.  
Prof. Dr.  
Julian Nida-Rümelin  
Berufsm. StR.  
Haffner

Baukosten (Ausführungskosten):  
169.973.000,-- DM

1. Erweiterung der Projektaufträge (1., 2. und 3. Bauabschnitt)
2. Ausführungsgenehmigung der erweiterten Projektaufträge
3. Mittelbereitstellung
4. Änderung des Mehrjahresinvestitionsprogrammes 2000 – 2004, Investitionsgruppe 3300, Kenn-Nr. 2
5. Münchner Kammerspiele;  
Baukosten  
Antrag Nr. 2083 von Herrn Stadtrat Quaas vom 07.07.2000
6. Auftrag des Feriensenats vom 23.08.2000

*(Die Beschlussfassung wurde in die heutige VV vertagt.)*

6. Bestätigung eines Beschlusses des **gemeinsamen Ausschusses für Stadtplanung und Bauordnung, des Bauausschusses, des Ausschusses für Arbeit und Wirtschaft, des Finanzausschusses und des Sportausschusses vom 06.12.2000**

**Hauptabteilung IV**

Zwischenbericht zum Umbau/Neubau des Olympiastadions;

Stadtbaurätin  
Thalgott

- a) Spiridon-Louis-Ring 21  
Neubau des Olympiastadions
  - „Konsensmodell“
  - „WM-Modell“
- b) Weiteres Vorgehen
- c) Antrag Nr. 2026 (Ziffer 1) der SPD-Stadtratsfraktion vom 08.06.2000
- d) Empfehlung Nr. 150 der Bürgerversammlung des 9. Stadtbezirkes Neuhausen-Nymphenburg am 07.11.2000

*(Die Behandlung wurde in die heutige VV vertagt.)*

12. Bestätigung von Beschlüssen des **Ausschusses für Stadtplanung und Bauordnung vom 06.12.2000**

**Hauptabteilung IV**

- 1 Vollzug des Denkmalschutzgesetzes;  
Äußerung der Gemeinde zu Nachträgen der Denkmalliste
  - a) Teil A: Baudenkmäler – Landeshauptstadt München
    - Teil B: Ensembles – Landeshauptstadt München
    - Spiridon-Louis-Ring 7 (Olympiaturm)
    - Spiridon-Louis-Ring 21 (Olympiastadion, Olympiahalle, Olympia-Schwimmhalle)
    - Ensemble Olympiapark
  - b) Antrag Nr. 2274 der Stadtratsmitglieder Benker, Koller, Csampai, Fouki-Friedl, Schmalzl, Steyrer, Niederbühl, Kreitl, Kaspar, Fricke und v. Walter vom 17.10.2000

Stadtbaurätin  
Thalgott

*(Die Behandlung wurde in die heutige VV vertagt.)*

## Hauptabteilung I

### 2 Handlungsprogramm Mittlerer Ring 2001 – 2005

Stadtbaurätin  
Thalgott

- a) Sachstandsbericht
- b) Weiteres Vorgehen
- c) Anträge
  - ca) Ausbau des Mittleren Ringes  
Lärmschutzmaßnahmen durch  
begrünte Glashäuser  
Antrag Nr. 1074 der Stadtratsfraktion  
der F.D.P. vom 03.03.1986
  - cb) Verbesserung der Wohn- und Arbeits-  
verhältnisse am Mittleren Ring  
Antrag Nr. 40 der Stadtratsfraktion  
Bündnis 90/DIE GRÜNEN/RL vom 24.05.1996
  - cc) Oberflächengestaltung des  
Petuertunnels  
Antrag Nr. 597 des Bezirksausschusses  
des 4. Stadtbezirkes Schwabing-West  
vom 27.11.1996
  - cd) Lärmschutzmaßnahmen am Mittleren  
Ring in Giesing  
Antrag Nr. 1420 der Stadtratsfraktion  
Bündnis 90/DIE GRÜNEN/RL  
vom 17.05.1999
  - ce) Untersuchung im Hinblick auf städte-  
bauliche Maßnahmen zur Verbesserung  
des Lärmschutzes in der Tegernseer  
Landstraße  
(Ziffer 1 des Antrages)  
Antrag Nr. 3785 des Bezirksausschusses  
des 17. Stadtbezirkes Obergiesing vom  
08.06.1999
  - cf) Überprüfung der Auswirkungen der Tunnel-  
bauten am Mittleren Ring auf den Stadtteil  
Giesing; Darstellung von Maßnahmen zum  
Schutz der Wohnbevölkerung  
(Ziffer 1 des Antrages)  
Antrag Nr. 3786 des Bezirksausschusses  
des 17. Stadtbezirkes Obergiesing  
vom 08.06.1999

Zu:  
12. 2c)

Referent/in:

gott

Stadtbaurätin  
Thal-

- cg) Auswirkungen der Tunnelbauten am  
Mittleren Ring auf den Stadtteil Giesing;  
  
Darstellung von Maßnahmen zum Schutz  
der Wohnbevölkerung vor den Auswirkungen  
der Verkehrsbelastung  
(Ziffer 1 des Antrages)  
Antrag Nr. 3849 des Bezirksausschusses  
des 18. Stadtbezirkes Untergiesing-  
Harlaching vom 15.06.1999
- ch) Planerische Maßnahmen zur Verringerung  
der Verkehrsbelastung am Mittleren Ring im  
Streckenabschnitt Giesing  
Antrag Nr. 3850 des Bezirksausschusses  
des 18. Stadtbezirkes Untergiesing-  
Harlaching vom 15.06.1999
- ci) Prüfung von städtebaulichen Maßnahmen  
zur Verbesserung des Lärmschutzes für  
die Wohnbevölkerung am Mittleren Ring im  
Bereich von Giesing  
Antrag Nr. 3847 des Bezirksausschusses  
des 18. Stadtbezirkes Untergiesing-  
Harlaching vom 15.06.1999
- cj) Mittlerer Ring im Bereich Tegernseer  
Landstraße und Chiemgaustraße  
Antrag Nr. 1466 der Stadtratsmitglieder  
Dr. Babor, Brunner und Lorenz vom 18.06.1999
- ck) Eigene Verkehrsplanung für den Mittleren Ring  
im Streckenabschnitt Giesing; Aufzeigen von  
Alternativen der Streckenführung und der  
Verkehrsentzerrung;  
Darstellung der Realisierbarkeit  
(Ziffer 2 des Antrages)  
Antrag Nr. 3927 des Bezirksausschusses des  
17. Stadtbezirkes Obergiesing vom 13.07.1999
- cl) Sonderprogramm Lärmschutzmaßnahmen am  
Mittleren Ring  
Antrag Nr. 1644 der Stadtratsmitglieder Meier,  
Flassbeck und Schmidt vom 25.10.1999
- cm) Landshuter Allee und Lebensqualität für ihre  
Anwohner;  
Antrag Nr. 4548 des Bezirksausschusses des  
9. Stadtbezirkes Neuhausen-Nymphenburg  
vom 15.02.2000
- cn) Tunnelweiterführung in der Landshuter Allee  
in nördlicher Richtung  
Antrag Nr. 1985 von Frau Stadträtin Wittmann  
vom 17.05.2000

Referent/in:

Zu  
12. 2c)

co) Handlungsprogramm Mittlerer Ring

Stadtbaurätin

2001 – 2005;

Thalgott

Antrag Nr. 5174 des Bezirksausschusses  
des 9. Stadtbezirkes Neuhausen-  
Nymphenburg vom 19.09.2000

*(Die Behandlung wurde in die heutige  
VV vertagt.)*

16. Bestätigung von Beschlüssen des  
**Kulturausschusses vom 07.12.2000**

- 3 Münchner Volkshochschule GmbH (MVHS)  
EDV-Ausstattung und Vernetzung der Stand-  
orte der Münchner Volkshochschule GmbH  
im Verwaltungsbereich sowie im  
Pädagogischen Bereich;  
Investitionszuschüsse 2001 – 2004 und Er-  
höhung des Betriebszuschusses 2002,  
2003 und 2004 ff.;  
Änderung des Mehrjahresinvestitionsprogrammes  
2000 - 2004

Berufsm. StR.  
Prof. Dr.  
Julian Nida-Rümelin

*(Der Kulturausschuss hat die Entscheidung hierüber  
in die heutige Vollversammlung vertagt.)*

Teil C: **Begründung und Abstimmung von Dringlichkeits-  
anträgen:**

Teil D: **Nachprüfungsanträge:**

**Neu aufgenommen wird:**

Nachprüfung eines Beschlusses des  
**Umweltschutzausschusses und des Stadt-  
entwässerungsausschusses in der  
gemeinsamen Sitzung vom 03.11.2000**

1. Situation der Grundwasserstände in  
München

Berufsm. StR.  
Lorenz

Schutzmaßnahmen für Gebiete mit stark  
gestiegenem Grundwasserstand

Antrag Nr. 2224 von Herrn Stadtrat



zu:  
1.

Referent/in:

Sofortmaßnahmen zur Absenkung des überhöhten Grundwasserstandes in Teilen des 22. Stadtbezirkes

Berufsm. StR.  
Haffner

Antrag Nr. 2253 von Herr Stadtrat  
Pfundstein vom 06.10.2000

Kellerüberschwemmungen in Moosach

Antrag Nr. 2317 der Stadtratsmitglieder  
Oberloher und Wittmann vom 07.11.2000

Beschluss des Umweltschutzausschusses  
und des Stadtentwässerungsausschusses  
in der gemeinsamen Sitzung vom 30.11.200

Nachprüfungsantrag der Stadtratsfraktion  
der CSU vom 06.12.2000

Teil E: **Befassung der Vollversammlung mit Werkausschuss-**  
**beschlüssen:**